L.97/1

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

LE CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre,

saisi par le Ministre des Finances

le 14 décembre 1948
d'une demande d'avis
sur un projet d'arrêté du Régent relatif au tarif des droits d'entrée

a donné en sa séance du

10 décembre 1948
l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de

14 December 1948
door de Minister van Financiën

verzocht, hem
van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent betreffende het tarief van invoerrechten

heeft ter zitting van

18 December 1948
het volgend advies uitgebracht

Le Conseil d'Etat propose de reproduire dans le préambule l'intitulé textuel de la loi du 5 septembre 1947 et de fusionner les deux premiers alinéas en un seul.

Il propose en outre, afin qu'il y ait concordance entre l'intitulé du présent arrêté et les termes employés dans les artiles 1er, 2 et 3, de remplacer les mots "droits de douane" par "droits d'entrée ... ".

Le Conseil d'Etat tient à signaler, à toutes fins utiles, que le texte des numéros 117.b, et 120 a 1, du tableau joint au projet d'arrêté ne correspond pas aux mêmes positions du tarif douanier.

En dehors de quelques modifications de formes, le Conseil d'Etat n'a pas d'autres observations à formuler.

De Raad van State stelt voor in de inleiding de tekst van de titel der wet van 5 September 1947 over te nemen en van de eerste twee alinea's een enkel te maken.

Om de titel van dit besluit met de in de artikelen 1,2, en 3 gebruikte bewoordingen te doen overeenstemmen, stelt de Raad van State bovendien voor in de Franse versie de woorden " droits de douane" te vervangen door "droits d'entrée..."

Voor zover het het dienstig kan zijn laat de Raad van State opmerken dat de tekst van de nummers 117 b en 120 a 1 van de bij het ontwerp van besluit gevoegde tabel niet overeenstemt met dezelfde posten van het douanetarief.

Behoudens enkele wijzigingen in de vorm, heeft de Raad van State verder geen opmerkingen te formuleren.

ARRETE DU REGENT RELATIF AU TARIF DES DROITS D'ENTREE

CHARLES, Prince de Belgique, Régent du Royaume,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 5 septembre 1947 approuvant la convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, signée à Londres le 5 septembre 1944, et le protocole à cette convention, signé à La Haye, le 14 mars 1947, et notamment l'article 2, b de cette loi ;

Considérant qu'il y a lieu de suspendre, en tout ou en partie, la perception des droits d'entrée sur certains produits alimentaires et sur certains produits destinés à assurer la restauration économique du pays, de même que sur certaines marchandises encore soumises à des réglementations découlant d'engagements internationaux.

Vu l'avis du Conseil d'Etat ;

Sur la proposition du Ministre des Finances et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er - Pendant la période du 1er janvier au 31 décembre 1949, les droits d'entrée sur les marchandises désignées ci-après, ne sont pas perçus, ou ne sont perçus qu'au taux réduit indiqué en regard de ces marchandises.

. . . . . .
. . . . . (tableau)
. . . . . .

./..

Art. 2.- En ce qui concerne le beurre (position 25 du tarif) le droit d'entrée n'est pas perçu pendant la période du 1er janvier au 30 avril 1949 et n'est perçu qu'au taux réduit de 7 p.c. pendant la période du 1er mai au 31 décembre 1949.

Art. 3.- Pendant la période du 1er janvier au 31 janvier 1949, les droits d'entrée sur les marchandises désignées ci-après, ne sont pas perçus, ou ne sont perçus qu'au taux réduit, indiqué en regard de ces marchandises.

. . . . . .
. . . . . (tableau)
. . . . . .

Art. 4.- Le Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le

Par le Régent :

Le Ministre des Finances.

BESLUIT VAN DE REGENT BETREFFENDE HET TARIEF VAN INVOERRECHTEN.

KAREL, Prins van België, Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden,
HEIL.

Gelet op de wet van 5 September 1947 tot goedkeuring van de Douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland, ondertekend te Londen de 5e September 1944, en op het protocol van deze overeenkomst, ondertekend te 's Gravenhage de 14e Maart 1947, en inzonderheid op artikel 2, b van deze wet ;

Overwegende dat het wenselijk is, de heffing van het invoerrecht geheel of ten dele te schorsen voor sommige voedingsproducten en voor sommige producten bestemd om 's lands economisch herstel te verzekeren, alsmede voor bepaalde goederen die nog onderworpen zijn aan reglementeringen welke uit internationale verbintenissen voortvloeien ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van de Minister van Financiën en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.- Gedurende de periode van 1 Januari tot 31 December 1949 wordt, voor de hieronder opgesomde goederen, het invoerrecht niet geheven, of wordt

./...

het slechts geheven tegen het verminderd percentage, dat achter die goederen vermeld is.

. . . . . .
. . . . . (tabel)
. . . . . .

Art. 2. - Voor de boter (tariefpost 25) wordt het invoerrecht gedurende de periode van 1 Januari tot 30 April 1949 niet geheven en wordt het gedurende de periode van 1 Mei tot 31 December 1949 slechts geheven tegen het verminderd percentage van 7 t.h.

Art.3. - Gedurende de periode van 1 Januari tot 31 Januari 1949, wordt voor de hieronder opgesomde goederen, het invoerrecht niet geheven, of wordt het slechts geheven tegen het verminderd percentage, dat achter die goederen vermeld is.

. . . . . .
. . . . . (tabel)
. . . . . .

Art. 4.- De Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel,

Vanwege de Regent :

De Minister van Financiën,

Etaient présents :		Waren aanwezig :	
Messieurs :	J.SUETENS,	président du Conseil d'Etat,	président
de Heren :		voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
	V.DEVAUX, M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	J. VAN HOUPTE A. [illegible]	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G.PIQUET,	greffier adjoint,	greffier
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS, président.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS, voorzitter.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,